

**JUNGTINĖS VEIKLOS (PARTNERYSTĖS)
SUSITARIMAS Nr. 20220906**

Du tūkstančiai dvidešimt antrų rugsėjo šešta,
Vilnius

AS Connecto Eesti, juridinio asmens kodas 10722319, registruotas adresas Tuisu 19, Talino miestas, Estijos Respublika, toliau vadinamas „**AS Connecto Eesti**“, atstovaujama valdybos nario [redacted] ir valdybos nario [redacted] veikiantys pagal bendrovės įstatus ir

UAB „Connecto Lietuva“, juridinio asmens kodas 304915315, registruotas adresas Smolensko 13-37, Vilnius, Lietuvos Respublika, toliau - **UAB „Connecto Lietuva“**, atstovaujama direktoriaus [redacted] veikiančio pagal bendrovės įstatus ir

toliau – **AS Connecto Eesti, UAB Connecto Lietuva** bendrai vadinama **Partneriais**,

ATSIŽVELGDAMI Į TAI, KAD:

LITGRID AB, juridinio asmens kodas 302564383, toliau sutarties tekste vadinama „**Perkančioji organizacija**“ vykdo pirkimą numeris 620517-110/10 kV Igliaukos TP 110 kV skirstyklos rekonstravimas

, toliau sutarties tekste vadinama „**Konkursas**“, ir šiuo tikslu pakvietė tiekėjus pateikti pasiūlymus; Partneriai ketina kartu dalyvauti Konkurse, pateikdami bendrą pasiūlymą Perkančiajai organizacijai dėl Konkurso dokumentuose numatytų darbų atlikimo;

Laimėję Konkursą, Partneriai sudarys su Perkančiąja organizacija sutartį dėl Konkurso dokumentuose numatytų darbų atlikimo, toliau sutarties tekste vadinama „**Rangos sutartis**“.

**PATVIRTINDAMI IR UŽTIKRINDAMI,
KAD:**

Partneriai yra teisėtai veikiantys juridiniai asmenys, gali sudaryti Sutartį ir įvykdyti ją prisiimtus įsipareigojimus;

Partneriai turi visus įgaliojimus ir yra gavę visus savo įmonių organų sprendimus, sutikimus bei leidimus, numatytus galiojančiuose teisės aktuose, Partnerių įstatuose ir kituose veiklos dokumentuose, sutartyse su trečiaisiais asmenimis ar kitokiuose susitarimuose, kurių šalimis yra Partneriai, reikalingus šios Sutarties sudarymui; Sutartis pasirašyta Partnerių tinkamai įgaliotų atstovų ir Partneriams sukuria galiojančias teises ir pareigas;

**JOINT VENTURE (PARTNERSHIP)
AGREEMENT NO.20220806**

The sixth of September, of the year two
thousand and twenty two, Vilnius

AS Connecto Eesti, legal entity code 10722319, registered address at Tuisu 19, Tallinn city, the Republic of Estonia, hereinafter referred to as **AS Connecto Eesti**, represented by [redacted] the member of the Management Board, and [redacted] the member of the Management Board, acting in accordance with the Articles of Association of the company, and

UAB Connecto Lietuva, legal entity code 304915315, registered address at Smolensko 13-37, Vilnius, the Republic of Lithuania, hereinafter referred to as **UAB Connecto Lietuva**, represented by [redacted] the Director, acting in accordance with the Articles of Association of the company, and

hereinafter **AS Connecto Eesti, UAB Connecto Lietuva** collectively referred to as the **Partners**,

CONSIDERING THAT:

LITGRID AB, legal entity code 302564383, hereinafter referred to as the **Contracting Authority** organises the Procurement No. 620517-110/10 kV Igliaukos TP 110 kV substation reconstruction works hereinafter referred to as the **Procurement**, and thus invited the suppliers to submit proposals;

The Partners intend to participate together in the Procurement by submitting a joint proposal to the Contracting Authority in respect to the execution of works indicated in the documents of the Procurement;

Having won the Procurement, the Partners shall enter into the Contract with the Contracting Authority in respect to the execution of works indicated in the documents of the Procurement, hereinafter the **Contract**.

REAFFIRMING AND ENSURING THAT:

The Partners as legally operating legal entities can enter into the Agreement and fulfil the obligations established herein;

The Partners have all relevant authorisations and have received the resolutions, confirmations and permits from their governing bodies of their respective companies, established in relevant legislation, the statutes of Partners and other documents governing their activity, agreements with third parties and other agreements including the Partners as parties and necessary for the conclusion of this Agreement;

The Agreement signed by duly authorised representatives of the Partners creates binding rights and obligations to the Partners;

Partneriai susipažino su Konkurso dokumentais, žino Konkurso dalyviams (tiekėjams) keliamus kvalifikacinius ir kitus reikalavimus; Partneriai atitinka Perkančiosios organizacijos Konkurso dokumentuose nurodytus kvalifikacinius reikalavimus; Partneriai bus pajėgūs bei ketina savo jėgomis atlikti Perkančiosios organizacijos Konkurso dokumentuose nurodytas minimalias darbų apimtis; Partneriams nėra žinoma apie teisminius (arbitražo) procesus, kurie gali sumažinti kiekvieno jų atskirai ar visų Partnerių galimybę įvykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį, taip pat nėra žinoma, kad koks nors asmuo ruošiasi ar ketintų inicijuoti tokį bylinėjimąsi prieš kurį nors ar visus Partnerius; Partneriai susitarė ir sudarė šią jungtinės veiklos (partnerystės) sutartį, toliau sutarties tekste vadinamą „Sutartimi“.

The Partners have familiarised themselves with the documents of the Procurement, they are aware of the qualification and other requirements applicable to the candidates of the Procurement (suppliers); The Partners meet the qualification requirements provided in the Procurement documents of the Contracting Authority.

The Partners are capable of and intend to perform the minimal scope of works indicated in the Procurement documents of the Contracting Authority on their own merits.

The Partners are not aware of any known legal (arbitration) proceedings which can diminish the possibility of each Partner separately and possibility of all Partners to fulfil their contractual obligation, nor it is known that some entity intends or is about to initiate such proceedings against any or all Partners;

The Partners have agreed and entered into this Joint Venture (Partnership) Agreement, hereinafter the **Agreement**.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Partneriai, kooperuodami savo turtą, darbą ar žinias, įsipareigoja veikti bendrai ir dalyvauti Perkančiosios organizacijos paskelbtame Konkurse pateikiant bendrą pasiūlymą, o laimėjus Konkursą, pasirašyti su Perkančiąja organizacija Rangos sutartį ir tinkamai vykdyti ją priimtus įsipareigojimus.

1.2. Šia Sutartimi juridinis asmuo nekuriamas.

2. SUTARTIES GALIA IR FORMA

2.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento. Ši sutartis galioja iki Rangos sutarties sutartinių įsipareigojimų įvykdymo tuo atveju, jeigu Partnerių pasiūlymas bus pripažintas Konkurso laimėtoju ir bus sudaryta su Perkančiąja Organizacija Rangos sutartis.

2.2. Sutartis gali būti pratęsta raštišku Partnerių susitarimu.

3. SUTARTIES VYKDYMAS

3.1. Partnerių įsipareigojimai
3.1.1. Partneriai įsipareigoja remiantis Sutartimi ir Konkurso sąlygomis pateikti Perkančiąjai organizacijai

1. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. By joining their assets, work and knowledge, the Partners hereby undertake to act jointly and participate in the call for proposals of the Procurement initiated by the Contracting Authority, by submitting a joint proposal and in case of winning, to sign the Contract with the Contracting Authority and properly fulfil the obligations established in it.

1.2. This Agreement shall not serve to form a new legal entity.

2. EFFECT AND FORM OF THE AGREEMENT

2.1. The Agreement shall enter into force from the moment of signing. This Agreement is valid until the complete fulfilment of contractual obligations established in the Contract, provided the Partners' proposal shall be the winning proposal of the Procurement and the Contract shall be entered into with the Contracting Authority.

2.2. The Agreement can be extended by a written agreement among the Partners.

3. PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

3.1. Obligations of the Partners

3.1.1. The Partners undertake to submit to the Contracting Authority a joint proposal to execute the works established in the

bendrą pasiūlymą Konkurso dokumentuose numatytiems darbams atlikti.

3.1.2. Partneriai susitaria, kad laimėjus Konkursą, įsipareigojimų vertės dalis bendroje pasiūlymo kainoje sudarys:

I) AS Connecto Eesti - 50%.
Darbų apimtis: Projektavimo darbai, pirminės įrangos montavimo darbai, pamatų montavimo darbai, inžineriniai geodeziniai tyrinėjimai, geologiniai tyrimai, RAA įrangos įrengimas ir konfigūravimas, telekomunikacijų ir elektros matavimo įrenginių įrengimas ir konfigūravimas.

II) UAB „Connecto Lietuva“ - 50%. Darbų apimtis: Projektavimo darbai, pirminės įrangos montavimo darbai, pamatų montavimo darbai, inžineriniai geodeziniai tyrinėjimai, geologiniai tyrimai, RAA įrangos įrengimas ir konfigūravimas, telekomunikacijų ir elektros matavimo įrenginių įrengimas ir konfigūravimas.

3.1.3. Laimėję Konkursą, Partneriai įsipareigoja remiantis Sutartimi ir Konkurso dokumentais, nepažeidžiant juose nustatytų terminų ir sąlygų, sudaryti su Perkančiąja organizacija Rangos sutartį.

3.1.4. Laimėję Konkursą, Partneriai įsipareigoja pasirašyti atskirą patikslintą paprastos rašytinės formos susitarimą dėl statybos darbų apimčių ir ribų, įnašų į bendrą veiklą, Partnerių gaunamos pajamų dalies ir kitų su Projekto vykdymu susijusių įsipareigojimų.

Procurement documents in accordance with the Agreement and Procurement terms and conditions.

3.1.2. The Partners agree that if they win the Procurement, the values of obligations between the Partners in the joint proposal shall be as follows:

I) AS Connecto Eesti - 50%.
The scope of works:
Design works, primary equipment installation, foundation installation works, stringing works, engineering geodetic surveys, geological surveys, RAA equipment installation and configuration, telecommunications and electrical measuring equipment installation and configuration.

II) UAB Connecto Lietuva – 50%. The scope of works:
Design works, primary equipment installation, foundation installation works, stringing works, engineering geodetic surveys, geological surveys, RAA equipment installation and configuration, telecommunications and electrical measuring equipment installation and configuration.

3.1.3. Having won the Procurement, the Partners undertake to enter into the Contract with the Contracting Authority in accordance with the Agreement and Procurement documents and without violating any terms and conditions established in them.

3.1.4. Having won the Procurement, the Partners undertake to sign a separate written agreement specifying certain aspects in relation to the volumes and limitations of construction works, contributions to the joint activity including detailed division of

- 3.1.5. Kiekvienas Partneris rūpestingai, tinkamai ir ekonomiškai turi vykdyti savo įsipareigojimus pagal Sutartį bei Konkurso laimėjimo atveju – pagal Rangos sutartį. Kiekvienas Partneris deramai rūpestingai, efektyviai ir ekonomiškai atlieka jam priskirtą statybos darbų dalį ir vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį, vadovaudamasis teisės aktų bei Konkurso nuostatų reikalavimais bei nusistovėjusia praktika.
- 3.1.6. Partneriai laikys Sutarties sąlygas, visą informaciją apie dalyvavimą Konkurse, taip pat visą kito Partnerio gautą raštišką, žodinę ar kitokią informaciją, susijusią su Sutartimi, jos vykdymu, bendru Konkurso pasiūlymu bei Rangos sutartimi, jos sudarymu bei vykdymu, visiškai paslaptįje, naudos ją tik išimtinai šios Sutarties tinkamam įvykdymui užtikrinti, nenaudos jos jokių būdu, kuris galėtų pakenkti Partneriui, ir neatskleis tokios informacijos jokiam trečiajam asmeniui, nebent tokios informacijos atskleidimas būtų privalomas vadovaujantis imperatyviomis teisės aktų nuostatomis. Partneriai negali nemotyvuotai ir be pagrindo neduoti tokio sutikimo arba nepagrįstai vilkinti sutikimo davimą. Tokiu atveju partneris gavęs prašymą raštu kuo skubiau išformuos kitus partnerius, prieš informacijos atskleidimą, jog būtų palengvintas gavimas apsauginės tvarkos ar kitos apsauginės priemonės iš tinkamos institucijos.
- 3.1.7. Kiekvienas Partneris įsipareigoja nereklamuoti ir nepublikuoti su projektu ar su šioje Sutartyje aptartu Konkursu bei statybos darbais susijusios medžiagos be išankstinio raštiško kito Partnerio sutikimo.
- 3.1.8. Partneriai privalo geranoriškai bendradarbiauti, siekdami Sutarties tikslo, esant prašymui, teikti reikiamą informaciją ir dokumentus bei turi teikti

obligations between the Partners, the share of income received by the Partners and other obligations related to implementation of the Project.

- 3.1.5. Each Partner shall carefully, properly and economically perform its obligations in accordance with the Agreement and in case the Procurement is won, the obligations of the Contract as well. Each Partner shall carefully, efficiently and economically perform the share of construction works it has been assigned and fulfil its obligations set out in this Agreement in accordance with the requirements established in relevant legislation, Procurement provisions and standard practice.
- 3.1.6. The Partners shall treat all conditions of the Agreement, and all information related to the participation in the Procurement as well as any other written, oral or any other information received from the Partner, related to the Agreement and the execution thereof, joint proposal to the Procurement and the Contract and the conclusion and the execution thereof in complete secrecy and use it only to ensure for proper execution of the Agreement, and shall not use it in any way that could harm the Partner and shall not disclose any information to any third party, unless the disclosure of such information would be obligatory in accordance with the imperative legislation, regulation or court order. The Partners cannot refuse to grant such permission or delay granting such permission without any justification but in such case Partner who has received such request for disclosure shall promptly notify other Partners in writing prior to making any such disclosure in order to facilitate the obtaining of a protective order or other appropriate remedy from the proper authority.
- 3.1.7. All the Partners undertake not to advertise or publicise any material related to the Project or the Procurement discussed in this Agreement and the construction works without prior written consent from other Partners.
- 3.1.8. The Partners must collaborate in good faith, working for the common goal established in the Agreement and, upon request, to submit all necessary

kitokią pagalbą ir atlikti kitus veiksmus, reikalingus Sutarties tikslo pasiekimui.

3.1.9. Partneriai susitaria, kad Partneris **AS Connecto Eesti** visų Partnerių vardu kreipsis dėl pasiūlymo garantijos ir visų Partnerių vardu pateiks pasiūlymo garantiją Perkančiajai organizacijai. Partneriai susitaria, kad dėl visų kitų reikalingų garantijų, draudimo polisų, laidavimų, pateiktinų Perkančiajai organizacijai pagal Konkurso dokumentus, Partneriai susitars sudarydami papildomą susitarimą.

3.1.10. Partneriai susitaria, kad ši Sutartis yra *intuitu personae* ir todėl nė vienas Partneris įsipareigoja neperleisti ar neperduoti, pilnai ar dalinai, savo teisių ir/arba įsipareigojimų pagal šią Sutartį be kitų Partnerių išankstinio raštiško patvirtinimo. **Taip pat Partneriai susitaria, kad be išankstinio raštiško Perkančiosios organizacijos sutikimo bet kurio Partnerio pakeitimas kitu partneriu yra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.**

3.2. Bendrų reikalų tvarkymas

3.2.1. Sprendimai, susiję su bendrais partnerių reikalais, priimami bendru raštišku partnerių sutarimu. Visi sprendimai dėl Sutarties įgyvendinimo ir Rangos sutarties, jei tokia bus sudaryta, darbų vykdymo bei jų finansavimo, priimami bendru raštišku Partnerių susitarimu vadovaujantis geros valios ir tarpusavio supratimo principais bei atsižvelgiant į Sutarties tikslus.

3.2.2. Visų sutarčių bei dokumentų projektai, kurie pagal Sutartį pasirašomi Partnerių vardu, iki juos pasirašant raštu aprobuojami Partnerių bendrame susirinkime, o visi reikalingi sprendimai paskelbiami, kai juos bendru pritarimu raštu aprobuoja visi Partneriai.

3.2.3. Konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų tikslu bendrus reikalus tvarko, turi bendrą atsakomybę ir Partnerius atstovauja prieš perkančiąją organizaciją Pagrindinis partneris UAB **Connecto Lietuva**. Partneriai susitaria,

information and documents and any form of help and perform other actions necessary to fulfil the goal of this Agreement.

3.1.9. The Partners agree that the Partner **AS Connecto Eesti** shall apply to a relevant institution for tender guarantee in the name of all Partners and shall provide a tender guarantee to the Contracting Authority in the name of all Partners. The Partners agree that the Partners shall conclude additional agreement regarding all other necessary guarantees, insurance policies, warranties, which have to be provided to the Contracting Authority in accordance with the Procurement documents.

3.1.10. The Partners agree that this Agreement is *intuitu personae*; therefore, none of the Partner shall transfer, neither fully nor partially, their rights and/or obligations under this Agreement without written consent of other Partners. **In addition, Partners agree that the replacement of any Partner with another partner without a written consent of the Contracting Authority shall be deemed essential breach of the Agreement.**

3.2. Management of joint affairs

3.2.1. The decisions related to the joint affairs of the partners shall be adopted by joint written agreement of the Partners. All decisions on the execution of the Agreement and the Contract (if such is concluded), work performance and the financing thereof, shall be adopted by joint written agreement of the Partners in accordance with the principles of good will and mutual understanding and with respect to the objectives of the Agreement.

3.2.2. All projects of the agreements and documents, which, according to the Agreement are signed on behalf of the Partners, shall be approved in writing at the joint meeting of the Partners, and all the required decisions shall be announced when they are approved by joint written decision of all the Partners.

3.2.3. **The main Partner UAB Connecto Lietuva shall manage joint affairs specified in the Procurement conditions, has the overall liability of the performance of the Contract and shall represent the Partners**

kad Konkurso pasirašyti ir pateikti pasiūlymą ir, laimėjus Konkursą, pasirašyti Rangos sutartį įgaliojamas UAB Connecto Lietuva direktorius Tomas Kulbis. Direktoriui Tomui Kulbiui suteikiama teisė perįgaluoti įmonėje atsakingą asmenį pasirašyti ir pateikti pasiūlymą. Kai pagrindinis partneris UAB Connecto Lietuva susiduria su finansinėmis problemomis ir tampa nepajėgus vykdyti Rangos Sutartį, AS Connecto Eesti automatiškai tampa pagrindiniu partneriu.

3.2.4. Pagrindiniam partneriui **UAB Connecto Lietuva** suteikiami šie įsipareigojimai ir įgaliojimai:

- I. Partnerių vardu ir dėl jų interesų atstovauti Partnerius santykiuose su Perkančiąja organizacija, atlikti visus būtinus veiksmus, kurie turi būti atlikti pagal Konkurso dokumentų reikalavimus, vykdyti konkurso dokumentų, bankų ar draudimo kompanijų nustatytas sąlygas;
- II. įsigyti konkursų dokumentus, iš Partnerio priimti dokumentus ir informaciją, numatytą Konkurso dokumentuose ir nustatyta tvarka, gavęs raštišką partnerių sutikimą, visų Partnerių vardu parengti, bendro Partnerių pasiūlymo Perkančiajai organizacijai projektą; **Partneriams pritarus**, pasiūlymo projektą Partnerių vardu ir Sutarties pagrindu pasirašyti ir kartu su kitais Perkančiosios organizacijos reikalaujamais dokumentais Konkurso dokumentuose nustatyta tvarka ir terminais pateikti Perkančiajai organizacijai;
- III. Perkančiajai organizacijai pripažinus Partnerių pasiūlymą laimėjusiu, visų Partnerių vardu vesti derybas su Perkančiąja organizacija dėl Rangos sutarties sąlygų, pasirašyti su Perkančiąja organizacija Rangos sutartį;

towards the Contracting Authority.

The Partners agree that Tomas Kulbis, the Director of UAB Connecto Lietuva, is authorised to sign and submit the Proposal, and in the event of winning the Procurement, sign the Contract. Tomas Kulbis, the Director, shall be entitled the right to re-authorise the person responsible in the undertaking to sign and submit the Proposal. When the main partner UAB Connecto Lietuva encounters financial problems and becomes unable to perform the Contract, AS Connecto Eesti automatically becomes the main partner.

3.2.4. The main Partner **UAB Connecto Lietuva** shall be granted the following obligations and authorisations:

- I. to represent the Partners in the name of the Partners and for their interests while being in relation with the Contracting Authority, to perform all necessary actions which are necessary in accordance with the requirements defined in the Procurement documents, to fulfil the terms and conditions established in the Procurement documents, defined by banks or insurance companies;
- II. to acquire procurement documents, accept documents and information from the Partner, which are specified in the Procurement documents and prepare the Project of a joint Partner proposal to the Contracting Authority on behalf of all Partners in accordance with the specified procedure; **Upon prior consent of other Partners**, on the basis of the Agreement, sign the project of the proposal on behalf of the Partners, and together with other documents, which are required by the Contracting Authority, submit to the Contracting Authority in accordance with the procedure and time limits, which are specified in the Procurement documents;
- III. if the Contracting Authority declares the proposal of the Partners as the winning one, conduct the negotiations with the Contracting Authority on the conditions of the Contract on behalf of all Partners,

- | | |
|---|---|
| <p>IV. gavus raštišką Partnerio pritarimą, Partnerių vardu galiojančių teisės aktų nustatytais atvejais dalyvauti derybose su Perkančiąja organizacija ir atlikti visus kitus su tuo susijusius veiksmus;</p> | <p>IV. upon prior written consent of the Partner, participate in the negotiations with the Contracting Authority within the limits of the legislation, which is in effect, on behalf of the Partners, and perform all other related actions;</p> |
| <p>V. Partnerių vardu vesti derybas su bankais ir draudikais dėl Konkurso dokumentuose numatytų garantijų, draudimo polisų gavimo (išskyrus pasiūlymo garantiją) ir teikti bankams, draudikams reikalingus dokumentus bei informaciją, pasirašyti garantijos gavimui, draudimo sutarties sudarymui reikalingus dokumentus ir gautas garantijas, draudimo sutartis ir kitus reikiamus dokumentus pateikti Perkančiajai organizacijai;</p> | <p>V. to conduct negotiations with the banks and insurance companies on the guarantees specified in the Procurement documents, acquisition of insurance policies (except for the guarantee of the proposal), also submit the required documents and information to the banks and insurance companies, sign the documents that are needed for the acquisition of the guarantee or the conclusion of the insurance agreement, and submit the obtained guarantees, insurance agreements and other required documents to the Contracting Authority on behalf of the Partners;</p> |
| <p>VI. Partnerių vardu ir ginant jų interesus, gavus išankstinį kitų Partnerių sutikimą, atstovauti Partneriams ikiteisminėse ginčų nagrinėjimo institucijose, taip pat teismuose visose ginčų nagrinėjimo stadijose, suteikiant visas teises, kurias turi atstovaujantieji, tuo tikslu gauti ir pateikti visus reikiamus tikslinius, prašymus, paaiškinimus, pretenzijas, skundus, pareiškimus, ieškinius, bei visus kitus su tuo susijusius dokumentus ir žodinius pareiškimus;</p> | <p>VI. upon prior consent of other Partners, on behalf of the Partners and when protecting their interests, represent the Partners in the pre-trial dispute resolution institutions, also in courts in all phases of the dispute investigation, while having all rights, which are awarded to the principals, in order to obtain and submit all required adjustments, requests, explanations, claims, complaints, statements, lawsuits, and all other documents and oral statements that are related thercof;</p> |
| <p>VII. laimėjus Konkursą organizuoti pasirašytos Rangos sutarties tinkamą vykdymą ir atlikti visus būtinus organizacinius veiksmus, sekančius iš Konkurso dokumentų ir sudarytos Rangos sutarties, taip pat koordinuoti Partnerių veiksmus, spręsti kylančius tarpusavio ginčus ir siekti sklandaus ir organizuoto Partnerių darbo;</p> | <p>VII. in the event of winning the Procurement, organize proper execution of the Contract signed and perform all necessary organizational actions, which occur from the Procurement documents and the concluded Contract, also to coordinate the actions of the Partners, resolve mutual disputes and aim for proper and properly organized work of the Partners;</p> |
| <p>VIII. laiku teikti Partneriams bet kokią ar visą informaciją, susijusią su Sutarties ir jos pagrindu sudarytų kitų sutarčių bei priimtų įsipareigojimų vykdymo eiga ir reikalų būkle;</p> | <p>VIII. to provide the Partners in due time with any and all information, which is related to the fulfilment of the Agreement and of other agreements concluded on the basis thereof, and also to the status of undertaken</p> |

<p>IX. laimėjus konkursą, gauti iš Perkančiosios organizacijos pagal Rangos sutartį atliekamus mokėjimus ir ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo pinigų gavimo momento atsiskaityti su Partneriu;</p> <p>X. vykdyti visus kitus pavedimus, nustatytus bendru raštišku Partnerių sprendimu;</p> <p>XI. realizuoti kitus Partnerių bendru raštišku sutarimu įgaliotam Pagrindiniam partneriui UAB Connecto Lietuva suteiktus įgaliojimus.</p>	<p>obligations and the condition of the affairs;</p> <p>IX. in the event of winning the Procurement, receive from the Contracting Authority the payments made in accordance with the Contract, and no later than within 2 (two) working days after the payment is received, to settle accounts with the Partner;</p> <p>X. to perform all other assignments determined by written joint decision of the Partners;</p> <p>XI. to exercise other authorizations granted by written joint agreement of the Partners upon the authorized main Partner UAB Connecto Lietuva.</p>
<p>3.3. Partnerių įnašai</p> <p>3.3.1. Partnerio įnašu pripažįstama visa, ką jis įneša į bendrą veiklą – pinigai, kitoks turtas, profesinės ir kitos žinios, įgūdžiai, dalykinė reputacija ir dalykiniai ryšiai.</p> <p>3.3.2. Kiekvieno Partnerio įnašas į bendrą veiklą yra lygus Sutartyje nustatytai jo prisiimtų pareigų (atliektinų darbų) kainai. Partnerių įnašai netampa bendrąją nuosavybę.</p> <p>3.4. Partnerių bendroji nuosavybė</p> <p>3.4.1. Bendras turtas naudojamas, valdomas ir juo disponuojama visų Partnerių bendru sutarimu.</p> <p>3.5. Partnerių bendros išlaidos ir bendri nuostoliai</p> <p>3.5.1. Kiekvienas Partneris atsako ir atlygina jas patyrusiems Partneriams bendrus projekto kaštus ir išlaidas ir bendrus nuostolius, kurie įvyko ar atsirado projekto vykdymo metu, proporcingai savo darbų dalies dydžiui ir apimčiai;</p> <p>3.5.2. Kiekvienas Partneris yra atsakingas už išlaidas, susijusias su jo prisiimtų įsipareigojimų (atliektinų darbų) vykdymu ir pilnai jas padengs pats. Partneris nereikalauja iš kito Partnerio iš dalies ar pilnai padengti jo patirtas išlaidas vykdant prisiimtus įsipareigojimus (atliektinus darbus) net ir tuo atveju, jeigu jo faktiškai patirtos išlaidos viršys jo prisiimtų pareigų (atliektinų darbų) kainą, įtvirtintą šioje</p>	<p>3.3. Contributions of the Partners</p> <p>3.3.1. A contribution of a Partner shall be deemed everything such Partner contributes to the joint activities - money, any other assets, professional or any other knowledge, skills, reputation and business relations.</p> <p>3.3.2. A contribution of each Partner in joint activities is equal to the price of duties (works to be performed) assumed under the Agreement. Contributions of the Partners shall not become a joint ownership.</p> <p>3.4. Joint ownership of Partners</p> <p>3.4.1. Joint property is used, managed and disposed of by joint agreement of all the Partners.</p> <p>3.5. Joint expenses and joint losses of the Partners.</p> <p>3.5.1. Each Partner is responsible in proportion, and to the extent of, to the scope of its part of the works for joint project costs and expenses that have arisen or incurred in performing the Contract and compensates them to the Partners, which incurred them;</p> <p>3.5.2. Each Partner shall be responsible for the expenses, which are related to the fulfilment of the obligations (works to be performed) undertaken by it and shall cover them completely. The Partner shall not demand from another Partner to partially or fully cover the expenses that it incurred during the performance of undertaken obligations (works to be performed) even if its factually incurred losses exceed the</p>

Sutartyje, ar jo faktiškai patirtų išlaidų dalis bendroje Partnerių išlaidų sumoje viršys tokio Partnerio prisiimtų įsipareigojimų dalį, įtvirtintą šioje Sutartyje, nebent tokios išlaidos atsirado kaip pasekmė kito partnerio įsipareigojimų sulaužymo pagal šią sutartį.

- 3.5.3. Prie bendrų išlaidų ir bendrų nuostolių nebus priskiriamos išlaidos, kuriuos Partneris patirs vykdydamas pačio su subrangovais sudarytas sutartis.
- 3.5.4. Partneriai susitaria, kad garantijos/draudimo realizavimo nuostoliai ir išlaidos, Partneriams susitarus, turi būti atlyginti (kompensuoti) to Partnerio, dėl kurio kaltės (veikimo ar neveikimo) minėtos garantijos/draudimai buvo realizuoti.
- 3.6. Partnerių bendros pajamos
- 3.6.1. Konkurso laimėjimo ir Rangos sutarties su Perkančiąja organizacija pasirašymo atveju, kiekvieno Partnerio pajamas sudarys kiekvienam Partneriui šioje Sutartyje nustatytų, Perkančiosios organizacijos apmokėtų ir jo įvykdytų prisiimtų įsipareigojimų (atliktų darbų) vertė, kaip nurodyta aukščiau šioje sutartyje punkte Nr. 3.1.2. Partnerių pajamos netampa bendrąją nuosavybę.
- 3.6.2. Mokėjimai pagal Rangos sutartį iš Perkančiosios organizacijos bus mokami į Pagrindinio partnerio UAB Connecto Lietuva nurodytą banko sąskaitą.
- 3.7. Sutarties neįvykdymo teisinės pasekmės
- 3.7.1. Jeigu viena Sutarties šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo prievolės, kita šalis raštu gali reikalauti padengti dėl prievolių nevykdymo ar netinkamo vykdymo bei dėl terminų prievolėms įvykdyti praleidimo atsiradusias išlaidas, nuostolius iš žalą, nustatyti papildomą terminą prievolei įvykdyti ar tinkamai vykdyti, taip pat, jei terminas visoms pagal šią sutartį prievolėms

price of the obligations (works to be performed) that it has undertaken, which is specified in this Agreement, or if the part of its factually incurred losses in the total sum of the Partner losses exceed the part of the obligations that it has undertaken, which is specified in this Agreement unless such expense has been incurred as a consequence of another Partner breaching its obligations under this Agreement.

- 3.5.3. The expenses and losses, which might be incurred by the Partner when executing its own agreements concluded with the subcontractors, shall not be attributable to the joint project expenses and joint costs.
- 3.5.4. The Partners agree that losses and expenses arising or related to the guarantee/insurance implementation shall be indemnified (compensated) to the other Partner (Partners) by such Partner (Partners) due to the fault (acting or omission to act) of which the aforementioned guarantees/insurances were implemented.
- 3.6. Joint income of the Partners
- 3.6.1. In the event of winning the Procurement and the Contract is signed with the Contracting Authority, the income of each Partner shall be comprised of the value of the obligations (performed works) as provided under Section 3.1.2 here above, attributed to each Partner in this Agreement, undertaken and performed by the Partner, and paid by the Contracting Authority. The income of the Partners shall not become the joint property.
- 3.6.2. The Contracting Authority shall make the payments under the Contract to the bank account specified by the main partner UAB Connecto Lietuva.
- 3.7. Legal consequences of failing to fulfil the Agreement
- 3.7.1. If one party of the Agreement fails to fulfil or fulfils its obligations improperly, the other party shall have the right to demand in writing to compensate costs, losses and damages incurred due to a failure to fulfil or improper fulfilment of the obligations and due to the lapse of the obligation fulfilment time

įvykdyti yra pasibaigęs arba nėra pasibaigęs tačiau neprašoma prievolės vykdyti natūra, gali reikalauti sumokėti jai priklausančias gauti netesybas.

limits, also to set additional period for the fulfilment or a proper fulfilment of obligation. If the time limits for the fulfilment of all obligations under this Agreement have lapsed or have not yet lapsed, but there is no request to fulfil the obligation in kind, the party shall have the right to demand to pay the penalties, which are owed to it.

4. SUTARTIES PABAIGA

- 4.1. Sutartis baigiasi įvykdžius Sutartimi bei Rangos sutartimi (jei ji bus sudaryta) priimtus įsipareigojimus.

4. THE END OF AGREEMENT

- 4.1. The Agreement shall end when the obligations undertaken under this Agreement and the Contract (if concluded) are fulfilled.

5. PARTNERIŲ ATSAKOMYBĖ

- 5.1. Partneris atsako už šią Sutartimi priimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą prieš kitus partnerius, taip pat prieš Perkančiąją organizaciją ir trečiuosius asmenis šia Sutartimi nustatyta tvarka.

5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTNERS

- 5.1. The Partner shall be responsible for a failure to fulfil or improper fulfilment of the obligations undertaken by this Agreement with regard to other partners, as well as the Contracting Authority and the third parties in accordance with the procedure defined in this Agreement.

- 5.2. Atsakomybę prieš Perkančiąją organizaciją už Rangos sutarties vykdymą prisiima visi Partneriai solidariai (įskaitant ir tokius bendrus įsipareigojimus, kurie savo esme tęstųsi ilgiau nei Sutarties ar Rangos sutarties terminas).

- 5.2. The liability to the Contracting Authority for the fulfilment of the Contract is jointly assumed by all the Partners (including such joint obligations, which in their nature would last longer than the term of the Agreement and the Contract).

- 5.3. Partneriams tinkamai neįvykdant prievolių ir Perkančiajai organizacijai realizavus garantiją, Partneriai prieš garantiją suteikusį banką ar draudimo kompaniją ar Partnerį, atsako proporcingai savo dalies dydžiui, jeigu Partneriai nesusitarę kitaip.

- 5.3. If the Partners fail to properly fulfil the obligations and the Contracting Authority implements the guarantee, the Partners shall be liable to the bank or insurance company, which provided the guarantee, proportionally to the size of their share, if the Partners do not agree otherwise.

- 5.4. Partneris atsako prieš kitus Partnerius už visus pastarųjų praradimus, nuostolius, išlaidas, procesinius veiksmus, kaštus, pretenzijas, įskaitant patirtas teises išlaidas dėl Perkančiosios organizacijos ar trečiojo asmens inicijuotų pretenzijų, ieškinių ar procesinių veiksmų, kai tai įvyksta dėl tokio Partnerio jo personalo ar agentų atlikto Sutarties ar (Konkurso laimėjimo atveju) Rangos sutarties pažeidimo.

- 5.4. The Partner shall be responsible to other Partners for all their losses, damages, expenses, procedural actions, costs, claims, including legal costs incurred due to the claims initiated by the Contracting Authority or the third person, lawsuits or procedural actions when they result of a breach of the Agreement or the Contract (in the event of winning the Procurement) performed by such Partner, its staff or agents.

- 5.5. Terminą įvykdyti pinigine prievole praleidęs skolininkas privalo mokėti 0,02 % dydžio delspinigius už sumą, kurią sumokėti praleistas terminas, už kiekvieną praleistą termino įvykdyti prievolę dieną.

- 5.5. The debtor, who missed the deadline to fulfil monetary obligation, shall pay the late interest for the sum, which is due, in the amount of 0.02 % for each overdue day from the deadline to fulfil the obligation.

- 5.6. Jeigu konkrečiai nėra reikalaujama kitaip pagal Konkurso taisykles:
- I. kiekvienas Partneris kitų Partnerių atžvilgiu individualiai atsako už Rangos sutartyje nurodytų statybos darbų savo dalies vykdymą bei už visus su tuo susijusius galimus finansinius įsipareigojimus;
 - II. kiekvienas Partneris kitų Partnerių atžvilgiu individualiai atsako už visus nuostolius, susijusius su jo dalies statybos darbų vykdymu, nebent tokie nuostoliai atsirado dėl kito partnerio sutartinių įsipareigojimų sulaužymo pagal šią sutartį.
 - III. kiekvienas Partneris kitų Partnerių atžvilgiu individualiai atsako už prievoles, kurios atsiranda iš tarp Partnerio ir jo subrangovų sudarytų sutarčių.
- 5.7. Partneriai įsipareigoja nekeisti Sutarties Projekto įgyvendinimo metu, nebent partneriai raštu sutarė kitaip.
6. **GINČŲ SPRENDIMAS**
- 6.1. Ginčai dėl šios Sutarties sprendžiami derybų būdu, o nesusitarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.
7. **SUTARTIES ŠALIŲ PRANEŠIMAI, BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**
- 7.1. Visi pranešimai, prašymai ar sutikimai, kurie privalo ar gali būti pateikti pagal šią Sutartį, pateikiami raštu. Bet kuris toks pranešimas, prašymas ar sutikimas laikomas pateiktu, pristačius jį asmeniškai Partnerio, kuriam jis adresuotas, įgaliotam atstovui arba, kai siunčiama registruotu paštu, teleksu, telegrafu ar faksimilinio ryšio priemonėmis.
- 7.2. Visi pranešimai ir kita informacija pagal Sutartį turi būti adresuoti Partnerio adresu (komunikacijos priemonės numeriu) ir turi būti:
- I. įteikiami asmeniškai ar registruotu paštu;
 - II. išsiunčiami elektroniniu paštu;
 - III. kurjeriniu paštu (su rašytiniu patvirtinimu apie gavimą).
- 5.6. If the rules of the Procurement do not specifically require otherwise:
- I. each Partner in respect to other Partners shall be individually responsible for the fulfilment of its part of construction works specified in Contract, and also for all related financial obligations;
 - II. each Partner in respect to other Partners shall be individually responsible for all the losses, which are related to the performance of his part of construction works, unless such loss has been caused due to a breach of this Agreement by another Partner (Partners);
 - III. each Partner in respect to other Partners shall be individually responsible for the obligations, which occur from the agreements concluded between the Partner and his subcontractors.
- 5.7. The Partners undertake not to amend the Agreement during the execution of the Project unless agreed otherwise in writing.
6. **PROCEDURE FOR DISPUTE SETTLEMENT**
- 6.1. Disputes arising under this Agreement shall be settled by negotiation and if the Parties fail to settle a dispute by negotiation, it shall be resolved by the procedure defined by laws of Republic of Lithuania.
7. **NOTICES BETWEEN THE PARTIES, FINAL PROVISIONS**
- 7.1. All the notices, requests or consents, which must be or can be provided under this Agreement, shall be submitted in writing. Any such notice, request or consent shall be considered as delivered if it was delivered personally to the Partner, to which it was addressed to, or to an authorised person, or when it is sent by registered post, telex, telegraph or fax.
- 7.2. All the notices and other information under this Agreement shall be addressed to the Partner's address (by communication means) and shall be:
- I. delivered personally or by registered post;
 - II. sent by e-mail;
 - III. delivered by courier company (with a written confirmation about receipt).

- | | |
|--|--|
| <p>7.3. Pranešimas laikomas įteiktu atitinkamam Partneriui, kuomet įteikiamas pasirašytinai atitinkamo Partnerio atstovui; kuomet siunčiamas registruotu paštu – įteikimo dieną.</p> <p>7.4. Jei pranešimas siunčiamas faksu, laikoma, kad jį Partneris gavo tą pačią dieną, jei jis buvo išsiųstas darbo dieną iki gaunančio Partnerio darbo valandų pabaigos, arba kitą darbo dieną, jei jis buvo išsiųstas nedarbo dieną arba pasibaigus darbo valandoms. Jei pranešimas siunčiamas paštu, laikoma, kad jį adresatas gavo praėjus penkioms dienoms nuo išsiuntimo.</p> <p>7.5. Pasikeitus juridiniams adresams, telefonams ar banko rekvizitams, Partneris privalo nedelsdamas apie tai raštu informuoti kitą Partnerį apie naujus kontaktinius duomenis.</p> <p>7.6. Sutartyje neapertos šalių teisės ir pareigos, taip pat visi kiti Sutarties pagrindu atsirandantys civiliniai teisiniai santykiai yra reglamentuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų įstatymų.</p> <p>7.7. Ši Sutartis sudaryta trimis egzemplioriais – po vieną kiekvienam Partneriui. Perkančiajai organizacijai pateikiama skaitmeninė Sutarties kopija.</p> <p>7.8. Sutartis Partnerių atstovų suprasta dėl pasekmių ir, kaip atitinkanti jų valią, priimta ir pasirašyta.</p> | <p>7.3. The notice shall be considered as delivered to the Partner when it is handed to the Partner and the receipt is confirmed by signature of appropriate representative of the Partner; or when it is sent by registered post – on the day when it was handed.</p> <p>7.4. If a notice is sent by fax, it shall be deemed received by the Partner on the same day when it was sent (if it was sent until the end of the working hours) or the next working day (if it was sent on the weekend or after the end of working hours). If a notice is sent by post, it shall be deemed received by the recipient after five days from its delivery.</p> <p>7.5. In the event of the change of legal addresses, phone numbers or bank details, the Partner shall be obliged to immediately notify other Partner in writing about new contact data.</p> <p>7.6. The rights and obligations of the parties not discussed in this Agreement as well as all civil legal relations arising out of this Agreement shall be governed by the Civil Code of the Republic of Lithuania and other laws.</p> <p>7.7. This Agreement is made in three copies, one for each of the Partners. A digital copy of the Agreement is delivered to the Contracting Authority.</p> <p>7.8. The consequences of the Agreement were understood by the representatives of the Partners as fully complying with their will, duly accepted and signed.</p> |
|--|--|

8. ŠALIŲ REKVIZITAI BEI JŲ ATSTOVŲ PARAŠAI

AS Connecto Eesti
 Registracijos kodas
 10722319
 PVM kodas
 EE100667411
 Tuisu g. 19, Talinas,
 11314
 Duomenys apie įmonę
 kaupiami ir saugomi
 Estijos Respublikos
 juridinių asmenų registre
 Tel. + 372 606 3100
 Banko s.
 EE881010220034289010
 SEB Pank AS

8. DETAILS OF THE PARTIES AND SIGNATURES OF THEIR REPRESENTATIVES

AS Connecto Eesti
 Legal entity code
 10722319
 VAT code EE100667411
 Tuisu str. 19, Tallinn,
 11314
 Data about the company
 are accumulated and
 stored in the Register of
 Legal Entities of the
 Republic of Estonia
 Tel. + 372 606 3100
 Acc.
 EE881010220034289010
 SEB Bank AS

AS Connecto Eesti
vardu:

Valdybos nar



In the name of AS
Connecto Eesti:
Member of the
Management Board

Member of the
Management Board



**UAB Connecto
Lietuva**

Registracijos kodas
304915315
PVM kodas
LT100011875813
Mokslininkų g. 39-2,
Vilnius, 12187
Duomenys apie
įmonę kaupiami ir
saugomi Lietuvos
Respublikos juridinių
asmenų registre
Tel. +370 600 63564
Banko s. LT82 7300
0101 6230 0629
Swedbank bankas,
kodas 73000
UAB Connecto
Lietuva vardu

**UAB Connecto
Lietuva**

Legal entity code
304915315
VAT code
LT100011875813
Mokslininkų str. 39-
2, Vilnius, 12187
Data about the
company are
accumulated and
stored in the Register
of Legal Entities of
the Republic of
Lithuania
Tel. +370 600 63564
Acc. LT82 7300 0101
6230 0629
Swedbank bank, code
73000
In the name of UAB
Connecto Lietuva

**UAB Connecto
Lietuva vardu:**
Direktorius

**In the name of UAB
Connecto Lietuva:**
Director



